

**KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV**

**az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint másrészt a Bolgár Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodáshoz, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság az Európai Unióhoz történt csatlakozásának figyelembevétele céljából**

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban „a tagállamok”, képviselőiben az Európai Unió Tanácsa, és

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG és az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, a továbbiakban „a Közösség”, képviselőiben az Európai Unió Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága,

egyrészt, valamint

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban „Bulgária”,

másrészt

TEKINTETTEL a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz és ezáltal a Közösséghez történő 2004. május 1-jei csatlakozására,

TEKINTETTEL az 1993. március 8-án Brüsszelben aláírt és 1995. február 1-jén hatályba lépett, egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Bulgária közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodásra (a továbbiakban: „az Európa-megállapodás”),

TEKINTETTEL a 2003. április 16-án Athénban aláírt és 2004. május 1-jén hatályba lépett, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződésre (a továbbiakban: „a csatlakozási szerződés”),

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a csatlakozási szerződéshez csatolt okmány 6. cikkének (2) bekezdése alapján az új szerződő feleknek az Európa-megállapodáshoz történő csatlakozásáról egy, az Európa-megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv megkötése formájában állapodnak meg,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## I. SZAKASZ

### SZERZŐDŐ FELEK

#### 1. cikk

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság (a továbbiakban: „az új tagállamok”) az 1993. március 8-án Brüsszelben aláírt és 1995. február 1-jén hatályba lépett, egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint másrészről Bulgária közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás (a továbbiakban: „az Európa-megállapodás”) szerződő felei, és a Közösség többi tagállamához hasonlóan elfogadják, illetve tudomásul veszik az Európa-megállapodás szövegeit, valamint az ugyanazon napon aláírt záróokmányhoz mellékelt levélváltás formájában létrejött megállapodást, közös nyilatkozatokat és egyoldalú nyilatkozatokat.

## AZ ESZAK-SZERZŐDÉS LEJÁRTA

#### 2. cikk

Az EU-n belül a közelmúltban végbement intézményi változások figyelembevételére érdekében a felek megállapodnak, hogy az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződés lejártát követően az Európa-megállapodásnak az Európai Szén- és Acélközösségre hivatkozó jelenlegi rendelkezéseit úgy tekintik, hogy azok az Európai Közösségre hivatkoznak, amelyre az Európai Szén- és Acélközösség valamennyi szerződéses joga és kötelezettsége átszállt.

## II. SZAKASZ

### MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK

#### 3. cikk

A felek által az új kölcsönös mezőgazdasági engedményekről folytatott tárgyalások eredményeinek figyelembevételére céljából

az A. a) és A. b) mellékletben meghatározott egyes, Bulgáriából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó rendelkezések és az e jegyzőkönyv B. a) és B. b) mellékletében meghatározott egyes, a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Bulgáriába történő behozatalára alkalmazandó rendelkezések az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Bolgár Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás kereskedelmi szempontjainak kiigazításáról szóló jegyzőkönyvvel módosított Európa-megállapodásban meghatározott rendelkezések helyébe lépnek <sup>(1)</sup>.

## III. SZAKASZ

### SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOK

#### 4. cikk

Az Európa-megállapodás 35. cikkében említett, a származási szabályokról szóló 4. jegyzőkönyv <sup>(2)</sup> a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékeket a Közösségből származóknak kell tekinteni, ha az említett termékeket ott állították elő, a Közösség és az egyes említett országok között létrejött megállapodáshoz csatolt, származási szabályokról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban Bulgáriából, Svájcban (Liechtensteint is beleértve) <sup>(1)</sup>, Izlandról, Norvégiából, Romániából, Törökországból <sup>(2)</sup> vagy a Közösségből származó anyagokból, feltéve, hogy a Közösségben végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.”.

<sup>(1)</sup> HL L 102., 2003.4.24., 65. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint Bulgária közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás 4. jegyzőkönyve (HL L 358., 1994.12.31., 3. o.), amelyet legutóbb az EU — Bulgária Társulási Tanács 1/2003 határozata (HL L 191., 2003.7.30., 1. o.) módosított.

2. A 4. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékeket Bulgáriából származóknak kell tekinteni, ha az említett termékeket ott állították elő, a Bulgária és az egyes említett országok között létrejött megállapodáshoz csatolt, származási szabályokról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban Bulgáriából, Svájcól (Liechtensteint is beleértve) <sup>(3)</sup>, Izlandról, Norvégiából, Romániából, Törökországból <sup>(4)</sup> vagy a Közösségből származó anyagokból, feltéve, hogy a Bulgáriában végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.”

3. A 18. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

[...]

„A visszamenőleges hatállyal kibocsátott EUR.1 szállítási bizonyítványokra az alábbi szövegek valamelyikét záradékként rá kell vezetni:

ES »EXPEDIDO A POSTERIORI«

CZ »VYSTAVENO DODATEČNĚ«

DA »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«

DE »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«

ET »VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT«

EL »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«

EN »ISSUED RETROSPECTIVELY«

FR »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«

IT »RILASCIATO A POSTERIORI«

LV »IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«

LT »IŠDUOTAS ATGALINE DATA«

HU »KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL«

MT »MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«

NL »AFGEGEVEN A POSTERIORI«

PL »WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIEM«

PT »EMITIDO A POSTERIORI«

SL »IZDANO NAKNADNO«

SK »VYDANÉ DODATOČNE«

FI »ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«

SV »UTFÄRDAT I EFTERHAND«

BG »ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ«”.

4. A 19. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

[...]

„Az így kiállított másodlaton a következő szavak egyikét záradékként rá kell vezetni:

ES »DUPLICADO«

CZ »DUPLIKÁT«

DA »DUPLIKAT«

DE »DUPLIKAT«

ET »DUPLIKAAT«

EL »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«

EN »DUPLICATE«

FR »DUPLICATA«

IT »DUPLICATO«

LV »DUBLIKĀTS«

LT »DUBLIKATAS«

HU »MÁSODLAT«

MT »DUPLIKAT«

NL »DUPLICAAT«

PL »DUPLIKAT«

PT »SEGUNDA VIA«

SL »DVOJNIK«

SK »DUPLIKÁT«

FI »KAKSOISKAPPALE«

SV »DUPLIKAT«

BG »ДУБЛИКАТ“.

5. A IV. melléklet helyébe a következő lép:

[...]

#### „Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º... (1)] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

#### Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

#### Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencoprindelse i... (2).

**Német változat**

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewil­li­gungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Hand­els­pa­pier bezieht, er­klärt, dass diese Waren, so­weit nicht an­ders an­ge­ge­ben, prä­ferenz­be­gün­stigte... (2) Ursprungs­wa­ren sind.

**Észt változat**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

**Görög változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής... (2).

**Angol változat**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of... (2) preferential origin.

**Francia változat**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle... (2).

**Olasz változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale... (2).

**Lett változat**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... (2).

**Litván változat**

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra... (2) preferencinės kilmės prekės.

**Magyar változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... (2) származásúak.

**Máltai változat**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

**Holland változat**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële... (2) oorsprong zijn .

**Lengyel változat**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr. ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

**Portugál változat**

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°... (1)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial... (2).

**Szlovén változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

**Szlovák változat**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

**Finn változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n: o... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja... (2) alkuperä-tuotteita .

**Svéd változat**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkras att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande...<sup>(2)</sup> ursprung .

**Bolgár változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ...<sup>(2)</sup> преференциален произход .”

[...]

## IV. SZAKASZ

**GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS UNIÓ**

## 5. cikk

A 86. cikk szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„A bolgár hatóságok kérésére a Közösség technikai segítségnyújtást biztosít, hogy segítse Bulgária erőfeszítéseit, politikáinak a gazdasági és monetáris unió politikáihoz való fokozatos közelítése céljából. Ez magában foglalja a gazdasági és monetáris unió alapelveivel és működésével kapcsolatos nem hivatalos információcserét is.”

## V. SZAKASZ

**ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK**

## 6. cikk

**Származási igazolás és igazgatási együttműködés<sup>(1)</sup>**

(1) A Bulgária vagy egy új tagállam által, a közöttük alkalmazott preferenciális megállapodások keretében megfelelően kiállított származási igazolásokat a vonatkozó országokban el kell fogadni, feltéve, hogy:

- az ilyen származás megszerzése preferenciális elbánásra jogosít az Európa-megállapodásban foglalt preferenciális tarifális intézkedések alapján;
- a származási igazolást és a fuvarokmányokat legkésőbb a csatlakozás napját megelőző napon adták ki;
- a származási igazolást a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságokhoz.

Amennyiben az árura vonatkozó, behozatali eljárás alá vonásra irányuló nyilatkozatot a csatlakozás napját megelőzően Bulgári-

<sup>(1)</sup> A csatlakozási okmány IV. melléklete 5. pontjának (3)—(5) bekezdése említi.

ában vagy egy új tagállamban a Bulgária és az említett tagállam között akkor alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm szabályok alapján nyújtották be, az említett megállapodások vagy megegyezések alapján visszamenőleges hatállyal kiadott származási igazolás is elfogadható, feltéve, hogy azt a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságoknak.

(2) Bulgária és az új tagállamok felhatalmazást kapnak arra, hogy a közöttük alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm szabályok keretében „elfogadott exportőr” státuszt biztosító engedélyeket fenntartsák, feltéve, hogy:

- Bulgária és a Közösség között a csatlakozás időpontját megelőzően megkötött megállapodások is tartalmaznak ilyen rendelkezést, és
- az elfogadott exportőr az ilyen megállapodás alapján hatályos származási szabályokat alkalmazza.

Ezeket az engedélyeket legkésőbb a csatlakozás időpontját követő egy éven belül az Európa-megállapodás feltételei szerint kiadott új engedélyekkel váltják fel.

(3) A fenti (1) és (2) bekezdésben említett preferenciális megállapodások vagy autonóm szabályok szerint kiállított származási igazolások utólagos ellenőrzése iránti kérelmeket Bulgária vagy az új tagállamok illetékes vámhatóságai a behozatali nyilatkozat alátámasztására benyújtott származási igazolás elfogadását követő hároméves időszakban terjeszthetik elő, illetve az erre irányuló kérelmeket e hatóságok a kérdéses származási igazolás kiadását követő hároméves időszakban fogadják el.

## 7. cikk

**Úton lévő vagy ideiglenesen tárolt áruk**

(1) Az Európa-megállapodás rendelkezéseit alkalmazhatják a vagy Bulgáriából az új tagállamok egyikébe, vagy az új tagállamok egyikéből Bulgáriába kivitt olyan árukra, amelyek megfelelnek az Európa-megállapodás származási szabályokról szóló 4. jegyzőkönyve rendelkezéseinek, és amelyek a csatlakozás időpontjában vagy úton vannak, vagy amelyeket Bulgária, illetve az említett új tagállam vámraktárában vagy vámszabad területén ideiglenesen tárolnak.

(2) Ilyen esetekben preferenciális elbánás akkor biztosítható, ha a behozatali ország vámhatóságához a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják a kiviteli ország vámhatóságai által visszamenőlegesen kibocsátott származási igazolást.

## VI. SZAKASZ

## ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 8. cikk

Ez a jegyzőkönyv és mellékletei az Európa-megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.

## 9. cikk

(1) Ezt a jegyzőkönyvet a Közösség és a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint Bulgária belső rendelkezéseikkel összhangban jóváhagyja.

(2) A felek értesítik egymást az előző bekezdésben említett megfelelő eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.

## 10. cikk

(1) Ez a jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő első hónap első napján lép hatályba.

(2) Ezt a jegyzőkönyvet a 3. cikkben megállapított kereskedelmi rendelkezések kivételével 2004. május 1-jétől kezdődő hatállyal kell alkalmazni.

## 11. cikk

Ez a jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, valamint a Bolgár Köztársaság hivatalos nyelvén, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

## 12. cikk

Az Európa-megállapodás szövege, az annak elválaszthatatlan részét képező mellékleteket és jegyzőkönyveket is beleértve, valamint a záróokmány az ahhoz csatolt nyilatkozatokkal együtt cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelven készült, e szövegek mindegyike az eredetivel megegyező módon hiteles. Ezeket a szövegeket a Társulási Tanács hagyja jóvá.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de abril del dos mil cinco.

V Bruselu dne dvacátého sedmého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of April in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept avril deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette aprile duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada divdesmit septītajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év április huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sebgha u għoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Abril de dois mil e cinco.

V Bruselju, sedemindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho apríla dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde april tjugohundrafem.

Съставено в Брюксел на двадесет и седмия ден от месец април на две хиляди и пета година.

Por los Estados miembros  
Za členské státy  
For medlemsstaterne  
Für die Mitgliedstaaten  
Liikmesriikide nimel  
Για τα κράτη μέλη  
For the Member States  
Pour les États membres  
Per gli Stati membri  
Dalībvalstu vārdā  
Valstybių narių vardu  
A tagállamok részéről  
Ghall-Istati Membri  
Voor de lidstaten  
W imieniu Państw Członkowskich  
Pelos Estados-Membros  
Za členské štáty  
Za države članice  
Jäsenvaltioiden puolesta  
På medlemsstaternas vägnar  
За държавите-членки



Por las Comunidades Europeas  
Za Evropská společenství  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Euroopa ühenduste nimel  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europee  
Eiropas Kopienų vārdā  
Europos Bendrijų vardu  
Az Európai Közösségek részéről  
Ghall-Komunitajiet Ewropej  
Voor de Europese Gemeenschappen  
W imieniu Wspólnot Europejskich  
Pelas Comunidades Europeias  
Za Európske spoločenstvá  
Za Evropske skupnosti  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
På europeiska gemenskapernas vägnar  
За Европейските общности



Por la República de Bulgaria  
Za Bulharskou republiku  
For Republikken Bulgarien  
Für die Republik Bulgarien  
Bulgaaria Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας  
For the Republic of Bulgaria  
Pour la République de Bulgarie  
Per la Repubblica di Bulgaria  
Bulgārijas Republikas vārdā  
Bulgarijos Respublikos vardu  
A Bolgár Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika ta' l-Bulgarija  
Voor de Republiek Bulgarije  
W imieniu Republiki Bułgarii  
Pela República da Bulgária  
Za Bulharskú republiku  
Za Republiko Bolgarijo  
Bulgarian tasavallan puolesta  
För Republiken Bulgarien  
За Република България



---

## A(a) MELLÉKLET

**El kell törölni az alább felsorolt, Bulgáriából származó termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámokat — KN-kódok <sup>(1)</sup>**

0101 10 90	0408 11 80 <sup>(2)</sup>	0710 22 00	0807	1008 <sup>(2)</sup>	1212 91 20
0101 90 19	0408 19 81 <sup>(2)</sup>	0710 29 00	0808 20 10	1102 90 90 <sup>(2)</sup>	1212 91 80
0101 90 30	0408 19 89 <sup>(2)</sup>	0710 30 00	0808 20 90	1103 11 10 <sup>(2)</sup>	1212 99 20
0101 90 90	0408 91 80 <sup>(2)</sup>	0710 80 10	0809 40 90	1103 11 90 <sup>(2)</sup>	1214 90 10
0103 91 10	0408 99 80 <sup>(2)</sup>	0710 80 51	0810 10 00	1103 19 90 <sup>(2)</sup>	1302 19 05
0103 92 11	0409 00 00	0710 80 59	0810 20	1103 20 60 <sup>(2)</sup>	1501 00 19
0103 92 19	0410 00 00	0710 80 61	0810 30	1103 20 90 <sup>(2)</sup>	1501 00 90
0104 <sup>(2)</sup>	06	0710 80 69	0810 40	1104 12 10	1502 00 90
0105	0701 10 00	0710 80 70	0810 50 00	1104 12 90	1503 00 19
0106 19 10	0701 90 10	0710 80 80	0810 60 00	1104 19 10	1503 00 90
0106 39 10	0701 90 50	0710 80 85	0810 90 95	1104 19 30	1504 10 10
0204 <sup>(2)</sup>	0701 90 90	0710 80 95	0811 10	1104 19 61	1504 10 99
0205 00	0703	0710 90 00	0811 20	1104 19 69	1504 20 10
0206 80 91	0704	0711 20 10	0811 90 11	1104 19 99	1504 30 10
0206 90 91	0705	0711 20 90	0811 90 19	1104 22	1507
0207 27 91	0706	0711 30 00	0811 90 31	1104 29	1508 10 90
0207 35 91	0708	0711 40 00	0811 90 39	1104 30	1508 90
0207 36 89	0709 20 00	0711 59 00	0811 90 50	1105	1509
0208	0709 30 00	0711 90 10	0811 90 70	1106	1510 00
0209 00	0709 40 00	0711 90 50	0811 90 75	1107 <sup>(2)</sup>	1511 10 90
0210 91 00	0709 51 00	0711 90 80	0811 90 80	1108 20 00	1511 90
0210 92 00	0709 52 00	0711 90 90	0811 90 85	1208 10 00	1512
0210 93 00	0709 59	0712	0811 90 95	1209 10 00	1513
0210 99 10	0709 60 10	0713	0812	1209 21 00	1514
0210 99 21 <sup>(2)</sup>	0709 60 99	0714	0813 10 00	1209 23 80	1515
0210 99 29 <sup>(2)</sup>	0709 70 00	0802	0813 20 00	1209 29 50	1516 10
0210 99 31	0709 90 10	0803 00	0813 30 00	1209 29 60	1516 20 91
0210 99 39	0709 90 20	0804 10 00	0813 40 10	1209 29 80	1516 20 95
0210 99 41	0709 90 31	0804 20	0813 40 30	1209 30 00	1516 20 96
0210 99 49	0709 90 39	0804 30 00	0813 40 50	1209 91	1516 20 98
0210 99 60 <sup>(2)</sup>	0709 90 40	0804 40 00	0813 40 95	1209 99 91	1517 10 90
0210 99 79	0709 90 50	0805 10 80	0813 50	1209 99 99	1517 90 91
0210 99 80	0709 90 60	0805 40 00	0814 00 00	1210	1517 90 99
0407 00 11 <sup>(2)</sup>	0709 90 90	0805 50 90	09	1211 90 30	1518 00 31
0407 00 19 <sup>(2)</sup>	0710 10 00	0805 90 00	1006 10 10	1212 10 10	1518 00 90
0407 00 90	0710 21 00	0806 20	1007 00	1212 10 99	1518 00 99

<sup>(1)</sup> A vám- és statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2003. szeptember 11-i 1789/2003/EK bizottsági rendeletben meghatározottak szerint (HL L 281., 2003.10.30., 1. o.).

<sup>(2)</sup> Az e termékek behozatalára vonatkozó vámot el kell törölni, feltéve, hogy azok nem részesülnek export-visszatérítésben.

---

1522 00 31	2001 10 00	2005 40 00	2008 50	2008 99 45	2206 00 89
1522 00 39	2001 90 20	2005 51 00	2008 60	2008 99 46	2209 00
1522 00 91	2001 90 50	2005 59 00	2008 70	2008 99 47	2302
1602 10 00	2001 90 65	2005 60 00	2008 80	2008 99 49	2303 10 11
1602 20	2001 90 70	2005 70	2008 92	2008 99 61	2306 90 19
1602 31	2001 90 91	2005 90	2008 99 11	2008 99 62	2307 00 19
1602 90 10	2001 90 93	2006 00 31	2008 99 19	2008 99 67	2308 00 19
1602 90 31	2001 90 99	2006 00 35	2008 99 21	2008 99 72	2308 00 90
1602 90 41	2002	2006 00 38	2008 99 23	2008 99 78	2309 10 13
1602 90 51	2003 20 00	2006 00 91	2008 99 25	2008 99 99	2309 10 15
1602 90 61	2003 90 00	2006 00 99	2008 99 26	2009	2309 10 19
1602 90 69	2004 10 10	2007	2008 99 28	2106 90 30	2309 10 33
1602 90 72 (1)	2004 10 99	2008 11 92	2008 99 32	2106 90 51	2309 10 39
1602 90 74 (1)	2004 90 30	2008 11 94	2008 99 33	2106 90 55	2309 10 51
1602 90 76 (1)	2004 90 50	2008 11 96	2008 99 34	2106 90 59	2309 10 53
1602 90 78 (1)	2004 90 91	2008 11 98	2008 99 36	2206 00 31	2309 10 59
1602 90 98	2004 90 98	2008 19	2008 99 37	2206 00 39	2309 10 70
1603 00 10	2005 10 00	2008 20	2008 99 38	2206 00 51	2309 10 90
1703	2005 20 20	2008 30	2008 99 40	2206 00 59	2309 90
1902 20 30	2005 20 80	2008 40	2008 99 43	2206 00 81	2401

---

(1) Az e termékek behozatalára vonatkozó vámot el kell törölni, feltéve, hogy azok nem részesülnek export-visszatérítésben.

## A(b) MELLÉKLET

## A következő, Bulgáriából származó termékeknek a Közösségbe történő behozatalára az alább meghatározott engedmények vonatkoznak

(LKV = legnagyobb kedvezményes vámtétel)

KN-kód	Árumegevezés (1)	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) (2)	Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-tól (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Legfeljebb 300 kg tömegű élő szarvasmarhafélék	mentes	6 000 állat	600 állat	
0201 0202	Szarvasmarhafélék húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	mentes	2 500	0	(10) (13)
ex 0203	Házi sertés húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	mentes	3 900	500	(3) (10) (13)
0210 11 0210 12 0210 19	Sertéshús, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve				
1601 00	Kolbász és hasonló termék				
1602 41 1602 42 1602 49	Elkészített és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér sertésből				
ex 0207	A 0105 vámtarifaszám alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége, kivéve a 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89 vámtarifaszám alá tartozókat	mentes	6 900	690	(13)
0402 10 0402 21	Tej és tejszín, por, granulátum vagy más szilárd alakban	mentes	3 000	300	(10)
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Joghurt	mentes	700	70	(13)
0406	Sajt és túró	mentes	6 700	300	(10) (13)
0407 00 30	Baromfitojás héjában, nem keltetésre	mentes	490	49	(10) (13)
0702 00 00	Paradicsom	mentes	7 950	795	(4) (5) (10) (13)
0702 00 00	Paradicsom	100	—	—	(5)
0707 00	Uborka és apró uborka, frissen vagy fagyasztva	mentes	korlátlan		(4) (5)
ex 0707 00 05	Feldolgozásra szánt uborka, frissen vagy fagyasztva,	mentes	2 500	0	(11)
ex 0707 00 05	Uborka, frissen vagy fagyasztva	mentes	3 000	0	(4) (5) (12)
0709 10 00	Articsóka	mentes	korlátlan		(4)

KN-kód	Árumegevezés (1)	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) (2)	Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-tól (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
0709 90 70	Cukkini	mentes	korlátlan		(4) (5)
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák	mentes	2 750	275	(13)
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Narancs	mentes	korlátlan		(4)
0805 20	Mandarin	mentes	korlátlan		(4)
0805 50 10	Citrom	mentes	korlátlan		(4)
0806 10 10 0806 10 90	Friss szőlő	mentes	korlátlan		(4) (6)
0808 10 10 0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Alma	mentes	3 225	400	(10) (13) (4) (7) (10) (4) (7) (10) (4) (7) (10)
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Alma	100	—	—	(7)
0808 20 50	Körte	mentes	korlátlan		(4) (8)
0809 10 00	Sárgabarack	mentes	korlátlan		(4) (5)
0809 20	Cseresznye és meggy	mentes	korlátlan		(4) (5)
0809 30	Őszibarack	mentes	korlátlan		(4) (9)
0809 40 05	Szilva	mentes	korlátlan		(4) (6)
1001 1109 00 00	Búza és kétszeres Búzasikér	mentes	320 000	32 000	(10) (13) (10)
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Rozs Rozsliszt Durva őrlemény és dara rozsból Labdacs (pellet) rozsból	mentes	4 400	400	(10) (13) (10) (10) (10)
1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Árpa Árpaliszt Durva őrlemény és dara árpából Labdacs (pellet) árpából	mentes	55 000	5 000	(10) (13) (10) (10) (10)
1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Zab Zabliszt Durva őrlemény és dara zabból Labdacs (pellet) zabból	mentes	2 750	250	(10) (13) (10) (10) (10)
1005 10 90 1005 90 00	Kukorica	mentes	88 000	8 000	(10) (13)
1006	Félig vagy teljesen hántolt rizs	mentes	5000	0	

KN-kód	Árumegnevezés <sup>(1)</sup>	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) <sup>(2)</sup>	Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-tól (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
1602 32 1602 39	Baromfihús elkészítve vagy tartósítva	mentes	2 000	150	<sup>(10)</sup> <sup>(13)</sup>
1602 50	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér szarvasmarhafélékből	mentes	600	60	
1701 1702	Cukor Más cukor	mentes	1 000	0	

<sup>(1)</sup> A kombinált nomenklátúra értelmezési szabályai ellenére az árumegnevezések megfogalmazása csak jelzésértékűnek tekintendő, a kedvezményes rendszert – e melléklet összefüggésében – a KN-kódok hatálya határozza meg. Ahol ex KN-kódok szerepelnek, a kedvezményes rendszert a KN-kód és a megfelelő megnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

<sup>(2)</sup> Azokban az esetekben, amikor minimum LKV-vám van érvényben, az alkalmazandó minimumvám megegyezik a minimum LKV-vám és az ebben az oszlopban megadott százalék szorzatával.

<sup>(3)</sup> Az egymagában csomagolt bélszín kivételével.

<sup>(4)</sup> A mentesség csak a vám *ad valorem* részére vonatkozik.

<sup>(5)</sup> Belépési árendszer: a 0702 (paradicsom), 0707 00 05 (uborka), 0709 90 70 (Cukkíni), 0809 10 (sárgabarack) és 0809 20 (cseresznye és meggy) KN-kód alá tartozó termékek minden behozatala esetében (a vámkontingenseken belül és azokon felül, az esetnek megfelelően) öt további szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

<sup>(6)</sup> Belépési árendszer: a 0806 10 10 (szőlő) és a 0809 40 05 (szilva) KN-kód alá tartozó termékek minden behozatala esetében további három szakaszt vezetnek be (10 %, 12 % és 14 %) amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

Ezen túlmenően a 250 kg-ot meghaladó nettó tömeg úrtartalmú közvetlen tartályokban szállított, feldolgozásra szánt szilva (ex 0809 40 05 KN-kód) Bulgáriából a Közösségbe irányuló behozatala mentesül a specifikus vámtól. Az ezen alszám alatti belépés a vonatkozó közösségi rendelkezésekben megállapított feltételek függvénye – lásd a 2454/93/EGK bizottsági rendelet 291–300. cikkét (HL L 253., 1993.10.11., 71. o.) és későbbi módosításait.

<sup>(7)</sup> Belépési árendszer: a 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 KN-kód alá tartozó termékek (alma) minden behozatala esetében (a vámkontingenseken belül és azokon felül) a következő engedményeket kell alkalmazni:

– a január 1-jétől február 14-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– a február 15-től március 31-ig tartó időszakra további három szakaszt vezetnek be (14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– az április 1-jétől július 15-ig tartó időszakra további két szakaszt vezetnek be (16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– a július 16-tól december 31-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

<sup>(8)</sup> Belépési árendszer: a 0808 20 50 KN-kód alá tartozó termékek (körte) minden behozatala esetében (a vámkontingenseken belül és azokon felül) a következő engedményeket kell alkalmazni:

– a január 1-jétől március 31-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– az április 1-jétől 30-ig és július 1-jétől 15-ig tartó időszakra további két szakaszt vezetnek be (16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– a július 16-tól december 31-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

<sup>(9)</sup> Belépési árendszer: a 0809.30 KN-kód alá tartozó termékek (őszibarack és nektarin) minden behozatala esetében (a vámkontingenseken belül és azokon felül) a következő engedményeket kell alkalmazni:

– a június 11-től július 31-ig tartó időszakra további három szakaszt vezetnek be (10 %, 12 % és 14 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– az augusztus 1-jétől szeptember 30-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

<sup>(10)</sup> Ez az engedmény kizárólag olyan termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek.

<sup>(11)</sup> 2500 tonna feldolgozásra szánt uborka (ex 0707 00 05 KN-kód) Bulgáriából a Közösségbe irányuló behozatala szintén mentesül a specifikus vámtól. Az ezen alszám alatti belépés a vonatkozó közösségi rendelkezésekben megállapított feltételek függvénye (lásd a 2454/93/EGK rendelet 291–300. cikkét és későbbi módosításait).

<sup>(12)</sup> A 3000 tonna nem feldolgozásra szánt uborka (ex 0707 00 05 KN-kód) Bulgáriából a Közösségbe irányuló behozatala esetében a belépési árszintet (amelyből a specifikus váموkat nullára csökkentik) az alkalmazás napján 10 %-kal, 2005. július 1-jétől 20 %-kal és 2006. július 1-jétől 30 %-kal csökkentik.

<sup>(13)</sup> A jelenlegi vámkontingensek alá tartozó és e jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően 2004. július 1-jétől szabad forgalomba bocsátott áruk mennyiségeit egészében levonják a negyedik oszlop által előírt mennyiségekből.

## B(a) MELLÉKLET

**El kell törölni az alább felsorolt, Közösségből származó termékek behozatalaira Bulgáriában alkalmazandó vámokat — Bolgár vámtarifaszámok <sup>(1)</sup>**

0101 10 90	0205 00	0408 19 <sup>(2)</sup>	0709 59	0713 20 00	0811 10 19
0101 90 11	0206 10 10	0408 91 20 <sup>(2)</sup>	0709 60 91	0713 31 00	0811 10 90
0101 90 19	0206 10 91	0408 91 80 <sup>(2)</sup>	0709 60 95	0713 32 00	0811 20 39
0101 90 30	0206 10 99	0408 99 20 <sup>(2)</sup>	0709 60 99	0713 33	0811 20 51
0101 90 90	0206 22 00	0408 99 80 <sup>(2)</sup>	0709 70 00	0713 39 00	0811 90 11
0102 90 90	0206 29 10	0409 00 00	0709 90 10	0713 40 00	0811 90 19
0104 10 10 <sup>(2)</sup>	0206 29 99	0410 00 00	0709 90 20	0713 50 00	0811 90 31
0104 10 30 <sup>(2)</sup>	0206 30	0501 00 00	0709 90 31	0713 90 00	0811 90 39
0104 10 80 <sup>(2)</sup>	0206 41 00 <sup>(1)</sup>	0502	0709 90 40	0714 10 10	0811 90 50
0104 20 10 <sup>(2)</sup>	0206 49 20 <sup>(1)</sup>	0503 00 00	0709 90 50	0714 10 91	0811 90 70
0104 20 90 <sup>(2)</sup>	0206 49 80 <sup>(1)</sup>	0504 00 00	0709 90 90	0714 10 99	0811 90 85
0105 11	0206 80 10	0511 10 00	0710 30 00	0714 20	0811 90 95
0105 19 20	0206 80 91	0511 91	0710 80 10	0714 90 11	0812 10 00
0105 19 90	0206 80 99 <sup>(2)</sup>	0511 99	0710 80 59	0714 90 19	0812 90 10
0106 11 00	0206 90 10	0601	0710 80 70	0714 90 90	0812 90 20
0106 12 00	0206 90 91	0602	0710 80 80	0801	0812 90 30
0106 19 10	0206 90 99 <sup>(2)</sup>	0603	0710 80 85	0802	0812 90 40
0106 19 90	0207 27 91	0604	0711 20	0803 00	0812 90 50
0106 20 00	0207 34	0701 10 00	0711 30 00	0804	0812 90 60
0106 31 00	0207 35 91	0703 20 00	0711 40 00	0805	0812 90 70
0106 32 00	0207 36 81	0703 90 00	0711 59 00	0806 20	0812 90 99
0106 39 10	0207 36 85	0704 10 00	0711 90 10	0807	0813
0106 39 90	0207 36 89	0704 20 00	0711 90 50	0808 20 10	0814 00 00
0106 90 00	0208	0704 90 90	0711 90 80	0808 20 90	0901
0204 10 00 <sup>(2)</sup>	0210 92 00	0705 11 00	0711 90 90	0809 40 05	0902
0204 21 00 <sup>(2)</sup>	0210 93 00	0705 19 00	0712 20 00	0809 40 90	0903 00 00
0204 22 <sup>(2)</sup>	0210 99 10	0705 21 00	0712 31 00	0810 10 00	0904
0204 23 00 <sup>(2)</sup>	0210 99 21 <sup>(2)</sup>	0705 29 00	0712 32 00	0810 20 10	0905 00 00
0204 30 00 <sup>(2)</sup>	0210 99 29 <sup>(2)</sup>	0706 90	0712 33 00	0810 20 90	0908
0204 41 00 <sup>(2)</sup>	0210 99 60 <sup>(2)</sup>	0708 10 00	0712 39 00	0810 30 10	0909
0204 42 10 <sup>(2)</sup>	0210 99 71	0708 20 00	0712 90 05	0810 30 30	0910
0204 42 30 <sup>(2)</sup>	0210 99 79	0708 90 00	0712 90 11	0810 30 90	1005 10 11
0204 42 50 <sup>(2)</sup>	0407 00 11 <sup>(2)</sup>	0709 10 00	0712 90 19	0810 40	1005 10 13
0204 42 90 <sup>(2)</sup>	0407 00 19 <sup>(2)</sup>	0709 20 00	0712 90 30	0810 50 00	1005 10 15
0204 43 10 <sup>(2)</sup>	0407 00 90	0709 40 00	0712 90 50	0810 60 00	1005 10 19
0204 43 90 <sup>(2)</sup>	0408 11 20 <sup>(2)</sup>	0709 51 00	0712 90 90	0810 90	1006 10 10
0204 50 <sup>(2)</sup>	0408 11 80 <sup>(2)</sup>	0709 52 00	0713 10	0811 10 11	1007 00 10

<sup>(1)</sup> A Bolgár Köztársaságnak a 289. számú minisztertanácsi rendelettel elfogadott vámtarifájában meghatározottak szerint (1/2002. sz. Hivatalos Közlöny, módosítva: 84. sz. és 117/2002. és 55/2003. sz.).

<sup>(2)</sup> Ez az engedmény kizárólag azokra a termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek, illetve olyan gabonatermékek (10. és 11. KN-árucsoport) esetében alkalmazandó, amelyeket ilyen értelmű megjegyzéssel ellátott kiviteli engedély kísér.

1007 00 90	1106 30	1512 29	1602 90 78 <sup>(1)</sup>	2008 30 11	2008 92 72
1008 <sup>(1)</sup>	1107 <sup>(1)</sup>	1513	1603 00 80	2008 30 19	2008 92 74
1102 90 90 <sup>(1)</sup>	1108 20 00	1514	1801 00 00	2008 30 31	2008 92 76
1103 11 10 <sup>(1)</sup>	1201 00	1515 11 00	1802 00 00	2008 30 39	2008 92 78
1103 11 90 <sup>(1)</sup>	1202	1515 19 10	2001 90 10	2008 30 51	2008 92 92
1103 19 90 <sup>(1)</sup>	1203 00 00	1515 19 90	2001 90 20	2008 30 55	2008 92 93
1103 20 60 <sup>(1)</sup>	1204 00	1515 21 10	2001 90 50	2008 30 59	2008 92 94
1103 20 90 <sup>(1)</sup>	1205	1515 21 90	2001 90 65	2008 30 71	2008 92 96
1104 12 10	1206 00	1515 29 10	2001 90 70	2008 30 75	2008 92 97
1104 12 90	1207	1515 29 90	2001 90 91	2008 30 79	2008 92 98
1104 19 10	1208	1515 30 10	2001 90 93	2008 30 90	2008 99 11
1104 19 30	1209	1515 30 90	2001 90 99	2008 40 19	2008 99 19
1104 19 61	1210	1515 40 00	2003 20 00	2008 40 31	2008 99 21
1104 19 69	1211	1515 50 11	2003 90 00	2008 60 11	2008 99 23
1104 19 99	1212 10	1515 50 19	2004 90 30	2008 60 19	2008 99 25
1104 22 20	1212 30 00	1515 50 91	2004 90 50	2008 60 31	2008 99 26
1104 22 30	1212 91 20	1515 50 99	2004 90 91	2008 60 39	2008 99 28
1104 22 50	1212 91 80	1515 90 21	2004 90 98	2008 60 51	2008 99 32
1104 22 90	1212 99 20	1515 90 29	2005 70	2008 60 59	2008 99 33
1104 22 98	1212 99 80	1515 90 31	2005 90 10	2008 60 61	2008 99 34
1104 29 01	1213 00 00	1515 90 39	2006 00 10	2008 60 69	2008 99 36
1104 29 03	1214	1515 90 40	2006 00 31	2008 60 71	2008 99 37
1104 29 05	1301	1515 90 51	2006 00 35	2008 60 79	2008 99 38
1104 29 07	1302 11 00	1515 90 59	2006 00 38	2008 60 91	2008 99 40
1104 29 09	1302 19 05	1515 90 60	2006 00 91	2008 60 99	2008 99 41
1104 29 11	1302 19 98	1515 90 91	2006 00 99	2008 80 11	2008 99 43
1104 29 15	1302 32 90	1515 90 99	2007 91 90	2008 80 19	2008 99 45
1104 29 19	1302 39 00	1516 20 95	2007 99 93	2008 80 31	2008 99 46
1104 29 31	1401	1516 20 96	2008 11 92	2008 80 39	2008 99 47
1104 29 35	1402 00 00	1516 20 98	2008 11 94	2008 80 50	2008 99 49
1104 29 39	1403 00 00	1517 90 91	2008 11 96	2008 80 70	2008 99 51
1104 29 51	1404	1517 90 99	2008 11 98	2008 80 90	2008 99 61
1104 29 55	1501 00 11	1518 00 31	2008 19	2008 92 12	2008 99 62
1104 29 59	1502 00	1518 00 39	2008 20 11	2008 92 14	2008 99 67
1104 29 81	1503 00	1522 00 31	2008 20 19	2008 92 16	2008 99 72
1104 29 85	1507	1522 00 39	2008 20 31	2008 92 18	2008 99 78
1104 29 89	1508	1522 00 91	2008 20 39	2008 92 32	2008 99 99
1104 30 10	1509	1522 00 99	2008 20 51	2008 92 34	2009 11 19
1104 30 90	1510 00	1602 31	2008 20 59	2008 92 36	2009 12 00
1106 10 00	1511	1602 90 72 <sup>(1)</sup>	2008 20 71	2008 92 38	2009 19 19
1106 20 10	1512 11 99	1602 90 74 <sup>(1)</sup>	2008 20 79	2008 92 51	2009 19 98
1106 20 90	1512 21	1602 90 76 <sup>(1)</sup>	2008 20 90	2008 92 59	

<sup>(1)</sup> Ez az engedély kizárólag azokra a termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek, illetve olyan gabonatermékek (10. és 11. KN-árucsoport) esetében alkalmazandó, amelyeket ilyen értelmű megjegyzéssel ellátott kiviteli engedély kísér.

---

2009 21 00	2009 39 99	2009 80 33	2009 80 95	2206 00 31	2303 10 19
2009 29 19	2009 41 10	2009 80 35	2009 80 96	2206 00 39	2303 10 90
2009 29 91	2009 41 91	2009 80 36	2009 80 97	2206 00 51	2303 20
2009 29 99	2009 41 99	2009 80 38	2009 80 99	2206 00 59	2303 30 00
2009 31 11	2009 49 19	2009 80 50	2009 90 19	2206 00 81	2304 00 00
2009 31 19	2009 49 30	2009 80 61	2009 90 29	2206 00 89	2305 00 00
2009 31 51	2009 49 93	2009 80 63	2009 90 39	2301	2306
2009 31 59	2009 49 99	2009 80 69	2009 90 41	2302 10 10	2307 00 11
2009 31 91	2009 50	2009 80 71	2009 90 49	2302 10 90	2307 00 19
2009 31 99	2009 71	2009 80 73	2009 90 51	2302 20 10	2307 00 90
2009 39 19	2009 79 19	2009 80 79	2009 90 59	2302 20 90	2308 00 11
2009 39 31	2009 79 30	2009 80 83	2009 90 73	2302 30 10	2308 00 19
2009 39 39	2009 79 93	2009 80 84	2009 90 79	2302 30 90	2308 00 40
2009 39 55	2009 79 99	2009 80 86	2009 90 95	2302 40 10	2308 00 90
2009 39 59	2009 80 19	2009 80 88	2009 90 96	2302 40 90	2309 10 31
2009 39 95	2009 80 32	2009 80 89	2009 90 97	2302 50 00	2309 90 10

---

## B(b) MELLÉKLET

## A következő, a Közösségből származó termékek Bulgáriába történő behozatalára az alább meghatározott engedmények vonatkoznak

(LKV = legnagyobb kedvezményes vám)

Bolgár vámtarifaszám	Árumegnevezés <sup>(1)</sup>	Alkalmazandó vám <sup>(2)</sup>		Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-ig (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
		I. oszlop az LKV %-os csökkentés-e	II. oszlop az értékvám %-a			
0105 99 10	Kacsa		mentes	440	40	( <sup>5</sup> )
0105 99 20	Liba					
0202 20 30 0202 20 50	Szarvasmarhafélék húsa, frissen, hűtve vagy fagyasztva	15	8,5	8 149	0	( <sup>5</sup> )
0201 0202	Szarvasmarhafélék húsa, frissen, hűtve vagy fagyasztva	—	mentes	2 500	0	( <sup>3</sup> )
ex 0203	Házi sertés húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	—	mentes	9 550	500	( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> ) ( <sup>5</sup> )
0210 11 0210 12 0210 19	Sertéshús, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve					
1601 00	Kolbász és hasonló termék					
1602 41 1602 42 1602 49	Elkészített és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér sertésből					
0207	Baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége	—	mentes	1 900	0	( <sup>4</sup> ) ( <sup>5</sup> )
0209 00 11	Bőr alatti sertézsiradék (fedőszalonna) fagyasztva, sózva vagy sós lében tartósítva	—	mentes	7 500	0	( <sup>4</sup> )
0210 20 10 0210 20 90 0210 91 00 0210 99 31 0210 99 39 0210 99 41 0210 99 49 0210 99 51 0210 99 59 0210 99 80 0210 99 90	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve	—	mentes	100	0	
0402 10 0402 21	Tej és tejszín por, granulátum vagy más szilárd alakban	—	mentes	3 000	0	( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> ) ( <sup>5</sup> )
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Joghurt		10	300	0	
ex 0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj, a 0405 20 10 és a 0405 20 30 KN-kód alá tartozók kivételével		20	100	0	( <sup>5</sup> )
0406	Sajt és túró	—	mentes	3 300	300	( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> ) ( <sup>5</sup> )

Bolgár vámtarifaszám	Árumegnevezés <sup>(1)</sup>	Alkalmazandó vám <sup>(2)</sup>		Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-ig (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
		I. oszlop az LKV %-os csökkentés-e	II. oszlop az értékvám %-a			
0407 00 30	Baromfitojás héjában, nem keltetésre		mentes	300	0	(3) (5)
0702 00 00	Paradicsom, frissen	—	mentes	900	100	(3) (5)
0704 90 10	Fejes és vörös káposzta, frissen vagy hűtve	—	mentes	300	0	
0706 10 0	Sárgarépa és fehérrépa	—	mentes	280	25	(5)
0707 00	Uborka és apróuborka	—	mentes	1 245	115	(5)
0709 30 0	Padlizsán (tojásgyümölcs)	—	mentes	110	10	(5)
0709 90 39 0709 90 60	Más zöldség					
0709 60 10	Édes paprika	—	mentes	150	0	(5)
0709 90 70	Cukkíni		mentes	100	0	(5)
0710 10 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 61 0710 80 69 0710 80 95 0710 90 00	Zöldség, fagyasztva	—	mentes	400	30	(5)
0710 21 00	Borsó ( <i>Pisum sativum</i> ), fagyasztva		mentes	1 500	0	(5)
0806 10	Szőlő, frissen		mentes	1 800	0	(5)
0808 10	Alma		mentes	7 480	400	(3) (5)
0808 20 50	Körte, kivéve április 1-jétől június 30-ig		mentes	550	50	(5)
0809 10 00	Sárgabarack	—	mentes	700	0	(5)
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Cseresznye és meggy	—	mentes	220	20	(5)
0809 30	Őszibarack, beleértve a nektarint is	—	mentes	2 030	203	(5)
0811 20	Málna, földi szeder, faeper és kaliforniai málna, fekete, fehér vagy piros ribiszke és egres	—	mentes	100	0	(5)
1001	Búza és kétszeres	—	mentes	60 500	5 500	(3) (5)
1109 00 00	Búzasikér					

Bolgár vámtarifaszám	Árumegnevezés <sup>(1)</sup>	Alkalmazandó vám <sup>(2)</sup>		Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-ig (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
		I. oszlop az LKV %-os csökkentés-e	II. oszlop az értékvám %-a			
1002 00 00	Rozs	—	mentes	1 100	100	( <sup>3</sup> ) ( <sup>5</sup> )
1102 10 00	Rozsliszt					
1103 19 10	Durva őrlemény és dara rozsból					
1103 20 10	Labdacs (pellet) rozsból					
1003 00	Árpa	—	mentes	16 500	1 500	( <sup>3</sup> ) ( <sup>5</sup> )
1102 90 10	Árpaliszt					
1103 19 30	Durva őrlemény és dara árpából					
1103 20 20	Labdacs (pellet) árpából					
1004 00	Zab	—	mentes	1 320	120	( <sup>3</sup> ) ( <sup>5</sup> )
1102 90 30	Zabliszt					
1103 19 40	Durva őrlemény és dara zabból					
1103 20 30	Labdacs (pellet) zabból					
1005 10 90 1005 90 00	Kukorica	—	mentes	32 800	2 800	( <sup>3</sup> ) ( <sup>5</sup> )
1006	Rizs		mentes	5 000	0	
1006 30	Félig vagy teljesen hántolt rizs	15	12,75	2 880	0	( <sup>5</sup> )
1103 19 50 1103 20 50	Dara és labdacs (pellet) rizsből	—	25	13 671	0	( <sup>5</sup> )
1108 13 00	Burgonyakeményítő	—	mentes	550	26	( <sup>5</sup> )
1108 14 00	Manióka- (kasszava) keményítő					
1108 19	Más keményítő					
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 90	Napraforgómag- vagy pórsáfránymag-olaj és ezek frakciói	—	mentes	3 000	0	( <sup>5</sup> )
ex 1515 90 15	Orticaolaj, mirtuszviasz és japánviasz és ezek frakciói	—	mentes	korlátlan		
1517 10	Margarin, a folyékony margarin kivételével	30	10,5	1 316	131	( <sup>5</sup> )
1602 10 00	Elkészített húsból készült homogenizált készítmények	—	mentes	110	10	( <sup>5</sup> )
1602 20	Májból készült homogenizált készítmények					
1602 32 1602 39	Elkészített vagy konzervált hús baromfiból	—	mentes	1 950	0	( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> ) ( <sup>5</sup> )

Bolgár vámtarifaszám	Árumegnevezés <sup>(1)</sup>	Alkalmazandó vám <sup>(2)</sup>		Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-ig (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
		I. oszlop az LKV %-os csökkentése	II. oszlop az értékvám %-a			
1602 50	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér szarvasmarhafélékből		mentes	300	30	(5)
1603 00 10	Kivonat és lé, legfeljebb 1 kg tömegű kiszerezésben	—	mentes	110	10	(5)
1701 99	Cukor, a nyers cukor kivételével, hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül	15	34	21 888	0	(5)
1703	Melasz	—	mentes	22 000	2 000	(3) (5)
2001 10 00	Uborka és apró uborka, elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	100	0	
2002	Paradicsom elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	2 800	200	(3) (5)
2004 10 10 2004 10 99	Burgonya elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	3 000	300	(5)
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Más zöldség, elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	600	60	(5)
2007 10	Homogenizált készítmények	—	mentes	170	15	(5)
2007 91 10 2007 91 30	Dzsem, gyümölcskocsonya és gyümölcsíz citrusgyümölcsből		mentes	200	0	
2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Dzsem, gyümölcskocsonya és gyümölcsíz, másféle					
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 90	Körte, elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	110	10	(5)
2008 50	Kajsziabarack, elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	200	0	

Bolgár vámtarifaszám	Árumegnevezés <sup>(1)</sup>	Alkalmazandó vám <sup>(2)</sup>		Éves mennyiség 2004.7.1-jétől 2005.6.30-ig (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
		I. oszlop az LKV %-os csökkentés-e	II. oszlop az értékvám %-a			
2008 70	Őszibarack, beleértve a nektarint is, elkészítve vagy tartósítva	—	mentes	700	0	
2009 11 11 2009 11 91 2009 11 99 2009 19 11 2009 19 91	Narancslé, fagyasztva  Más narancslé	—	mentes	520	0	<sup>(5)</sup>
2009 29 11 2009 39 11 2009 39 51 2009 39 91 2009 49 11 2009 49 91 2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71 2009 90 92 2009 90 94 2009 90 98	Grépfrütlé  Bármilyen más egynemű gyümölcs leve  Ananászlé  Gyümölcs- vagy zöldséglékeverék		mentes	512	50	<sup>(5)</sup>
2009 61 2009 69 2009 79 11 2009 79 91 2009 80 11	Szőlőlé, a szőlőmustot is beleértve  Almalé  Körtelé	—	mentes	500	0	
2106 90 30 2106 90 51 2106 90 55 2106 90 59	Ízesített vagy színezett cukorszirup	—	mentes	100	0	
2209 00	Ecet és ecetsavból nyert ecetpótló	—	mentes	500 hl	0	
2303 10 11	Keményítő gyártásánál keletkező hulladék kukoricából, amelynek fehérjetartalma meghaladja a 40 tömegszázalékot	—	mentes	443	0	<sup>(5)</sup>
2309 10, kivéve 2309 10 31	Kutya- vagy macskaeledel	—	mentes	2 500	150	<sup>(5)</sup>
2309 90, kivéve 2309 90 10	Állatok etetésére szolgáló készítmény, a kutya- és macskaeledel kivételével, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben	—	mentes	12 752	0	<sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>
2401 10 2401 20	Dohány	—	mentes	7 000	0	<sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>

<sup>(1)</sup> A bolgár vámtarifa (BVT) értelmezési szabályai ellenére az árumegnevezések megfogalmazása csak jelzésértékűnek tekintendő, a kedvezményes rendszert – e melléklet összefüggésében – a bolgár vámtarifaszámok hatálya határozza meg. Ahol ex bolgár vámtarifaszámok szerepelnek, a kedvezményes rendszert a bolgár vámtarifaszám és a megfelelő megnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

<sup>(2)</sup> Amennyiben mindkét (I. és II.) oszlopban szerepel vámtétel, a kettő közül az alacsonyabbat kell alkalmazni értékvám formájában.

<sup>(3)</sup> Ez az engedmény kizárólag azokra a termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek, illetve olyan gabonatermékek (10. és 11. KN-árucsoport) esetében alkalmazandó, amelyeket ilyen értelmű megjegyzéssel ellátott kiviteli engedély kísér.

<sup>(4)</sup> A bolgár hatóságok az e termékre vonatkozó éves kontingenst négy egyenlő részre oszthatják az egyes negyedévekre. A kontingensmennyiséget az adott negyedév kezdetén nyitják meg, és a fel nem használt mennyiségeket hozzáadják a meghatározott évben a következő időszakra vonatkozó mennyiséghez.

<sup>(5)</sup> A hatályos vámkontingensek alá tartozó olyan áruk mennyiségeit, amelyek szabad forgalomba bocsátása 2004. május 1-je előtt – a jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően – megtörtént, az éves mennyiséget vonatkozó oszlopban előírt mennyiségből teljes egészében le kell vonni.